

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przyjrzyjcie się kruki że nie sieją ani żną którym nie jest schowek ani spichlerz i Bóg karmi je ile więcej bardziej wy przewyższacie ptaki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przypatrzcie się* krukom,** że nie sieją ani żną, nie mają też spichlerza ani stodoły – i Bóg karmi je; o ile więcej wy znaczący niż ptaki!*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zauważcie kruki, że nie sieją ani żną. (których) nie jest spiżarnia ani skład, a Bóg karmi je. Ile bardziej wy przewyższacie ptaki.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyjrzyjcie się kruki że nie sieją ani żną którym nie jest schowek ani spichlerz i Bóg karmi je ile więcej bardziej wy przewyższacie ptaki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwróćcie uwagę na kruki, że nie sieją ani żną, nie mają spichlerzy ani stodoł — i Bóg je karmi. O ile więcej wy znaczący niż ptaki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przypatrzcie się krukowi, że nie sieją ani nie żną, nie mają spiżarni ani spichlerza, a <i>jednak</i> Bóg je żywi. O ileż cenniejsi jesteście wy niż ptaki!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przypatrzcie się krukowi, iż nie sieją ani żną, i nie mają spiżarni, ani gumna, a wszędzie Bóg żywi; czemżeście wy ważniejsi niż ptacy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przypatrzcie się krukowi, iż nie sieją ani żną, którzy nie mają spiżarni ani gumna, a Bóg je karmi. Jakoż daleko wy jesteście droższy niżli oni?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przypatrzcie się krukowi: nie sieją ani żną; nie mają piwnic ani spichlerzy, a Bóg je żywi. O ileż ważniejsi jesteście wy niż ptaki!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Spójrzcie na kruki, że nie sieją ani żną, nie mają spichlerza ani składnicy, a jednak Bóg żywi je; o ileż więcej wy jesteście wartci niż ptaki!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwróćcie uwagę na kruki. Nie sieją ani nie zbierają plonów, nie mają spichlerza ani składnicy, a jednak Bóg je żywi. O ileż więcej jesteście wartci niż ptaki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przypatrzcie się krukowi: nie sieją ani nie zbierają plonów, nie mają spiżarni ani spichlerza, a Bóg je karmi. Przecież wy jesteście ważniejsi niż ptaki!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pomyślcie o krukach, że nie sieją ani nie żną, że nie mają skarbcza ani magazynu, a Bóg je żywi. A o ileż więcej niż to pactwo wy znaczący!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Patrzcie, kruki nie sieją i nie gromadzą plonów, nie mają spichlerzy ani stodoł, a przecież Bóg je żywi. O ileż więcej

¹⁾ Lub: Zwróćcie uwagę, κατανοήσατε.

²⁾ <x>220 38:41</x>; <x>230 147:9</x>

³⁾ <x>490 12:7</x>

		Przekład	wart każdy z was, niż te ptaki!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przypatrzcie się krukowi! Nie sieją i nie zbierają, nie mają spiżarni ani spichlerzy, a Bóg je żywi. O ileż więcej wy jesteście warci od ptaków!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дивіться на ворон, які не сіють, не жнуть, не мають ні комори, ні клуні, - а Бог годує їх. Наскільки ж більше за птахів ви варті.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Spostrzeżcie rozumem z góry na dół kruki że nie sieją ani żną, którym nie jest jakiś magazyn ani składnica, i ten wiadomy bóg żywi one; jak licznem bardziej wy przez wszystko przynosząc w dobrą część różnicie się od tych latających.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przypatrzcie się krukowi, że nie sieją, ani nie żną; nie ich jest spiżarnia, ani skład, a Bóg je żywi; jakże dużo bardziej wy przewyższacie ptaki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pomyślcie o krukach! Ani nie sieją, ani nie zbierają, nie mają ani magazynów, ani spichlerzy, a jednak Bóg je karmi. Jesteście warci więcej niż te ptaki!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zwróćcie uwagę, że kruki ani nie sieją, ani nie żną i nie mają ani stodoły, ani spichrza, a jednak Bóg je żywi. O ileż więcej warci jesteście wy niż ptaki?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Spójrzcie na ptaki: Nie sieją ziarna, nie magazynują zapasów, a Bóg żywi je! Przecież wy jesteście ważniejsi od ptaków!